

ViceVersa: Deutsch-Spanische Übersetzerwerkstatt

Literarisches Colloquium Berlin, 1.–5. Oktober 2018

Eine Veranstaltung von TOLEDO, einem Programm der Robert Bosch Stiftung und des Deutschen Übersetzerfonds. Die Werkstatt wird gefördert vom Auswärtigen Amt. Mit Unterstützung von: AVINA STIFTUNG und Übersetzerhaus Looren im Rahmen seines Programms "Looren América Latina".

Wir laden ein zur Werkstatt für Literaturübersetzerinnen und Literaturübersetzer aus dem spanischsprachigen und deutschsprachigen Raum. Die Werkstatt bietet Platz für je fünf Kolleginnen/Kollegen, die aus dem Deutschen ins Spanische bzw. aus dem Spanischen ins Deutsche übersetzen.

Fünf Tage lang werden wir Gelegenheit haben, die eingereichten Texte zu diskutieren. Die Teilnehmertexte gehen vorab allen zu, eine kritische Vorbereitung wird erwartet. Über den intensiven Austausch während der Werkstattwoche hinaus sollen langfristige Arbeitsbeziehungen zwischen Literaturübersetzern aus den spanischsprachigen und deutschsprachigen Ländern gefördert werden.

Werkstattleitung: Claudia Cabrera (Mexiko-Stadt) und Thomas Brovot (Berlin).

Teilnehmerkreis: Übersetzerinnen und Übersetzer aller literarischen Genres mit Publikationserfahrung.

Kosten: Die Teilnahme an der Werkstatt inklusive Unterkunft ist kostenlos. Dank Zuschüssen können die Reisekosten erstattet werden (bis max. 1.000 Euro für Teilnehmer aus Lateinamerika).

Anreise: Sonntag, **30. September 2018**.

Abreise: Samstag, **6. Oktober 2018**.

Bewerbung: bis Freitag, **15. Juni 2018**. Die Bewerbung ist gültig, sobald alle Unterlagen vorliegen. Der Text soll aus einer noch nicht veröffentlichten und nicht abgeschlossenen Übersetzung stammen. Die Auswahl der Teilnehmer erfolgt bis zum 30. Juni 2018.

Einzureichende Unterlagen:

- 1. Bio-bibliographische Angaben** der Bewerberin/des Bewerbers, bitte mit Geburtsjahr und Anschrift (max. 1 Seite).
- ca. **5 Seiten der Übersetzung**, die während der Werkstatt diskutiert werden soll (bitte großzügig formatieren, breiter Rand für Notizen, Zeilennummerierung).
- Entsprechende Stelle des **Originals** (möglichst ebenfalls mit Zeilennummerierung).
- Kurze **Darstellung von Autor/Autorin und Werk** (max. 1 Seite).

Die Unterlagen bitte als getrennte Dateien (Word oder pdf) per E-Mail einreichen und folgendermaßen kennzeichnen:

Nachname_Vorname_Biografie
Nachname_Vorname_Übersetzung
Nachname_Vorname_Original

Nachname_Vorname_Präsentation

Eine Teilnahme ist nur für die gesamte Dauer der Werkstatt möglich.

Bewerbungen bitte an folgende Adressen:

Spanischsprachige Bewerber: Claudia Cabrera | E-Mail: claudia.cabrera.luna@gmail.com

Deutschsprachige Bewerber: Thomas Brovot | E-Mail: tbrovot@t-online.de

